



Home Language Survey 2023

Office of Language and Cultural Education



Complete this Home Language Survey at the student's initial enrollment in a Chicago Public School.

The state requires the district to collect a Home Language Survey for every new student. This information is used to count the students whose families speak a language other than English at home. It also helps to identify the students who need to be assessed for English language proficiency and may be eligible for English Learner services.

please print or type:

STUDENT LAST NAME	FIRST NAME	MIDDLE NAME
SCHOOL NAME		
STUDENT ID #	NETWORK	ROOM #

English If the answer to either question is yes, the law requires the school to assess your child's English language proficiency.

1. Is a language other than English spoken in your home? Yes No Which language?

2. Does the student speak a language other than English? Yes No Which language?

Spanish/Español Si la respuesta a cualquiera de las preguntas es "Sí", la ley requiere que la escuela evalúe la competencia de su niño en inglés.

1. ¿Se habla algún otro idioma que no sea inglés en su hogar? Sí (yes) No (no) ¿Cuál idioma?

2. ¿Habla el estudiante algún otro idioma que no sea inglés? Sí (yes) No (no) ¿Cuál idioma?

Chinese / 中文 如果兩個問題中有任何一題的答案為“是”，根據法律要求，學校將評測您子女的英語水平。

英語之外的其他語言? 是的 (yes) 不是 (no) 什么语言?

女是否說英語之外的其他語言? 是的 (yes) 不是 (no) 什么语言?

Arabic / العربية إذا كانت الإجابة على أي من السؤالين نعم، فإن القانون تطلب من المدرسة تقييم إتقان طفلك للغة الإنجليزية.

هل تُستخدم لغة أخرى غير اللغة الإنجليزية في منزلك؟ لا (no) نعم (yes) اي لغة؟

هل يتحدث الطالب لغة أخرى غير اللغة الإنجليزية؟ لا (no) نعم (yes) اي لغة؟

Polish/Polski Jeśli udzielił Państwo twierdzącej odpowiedzi na którekolwiek z pytań, przepisy wymagają aby szkoła sprawdziła poziom znajomości języka angielskiego waszego dziecka.

1. Czy mówi się w domu językiem innym niż angielski? Tak (yes) Nie (no) Jakim językiem?

2. Czy uczeń mówi innym językiem niż angielski? Tak (yes) Nie (no) Jakim językiem?

Ukrainian / Українська Якщо ви відповіли «Так» на будь-яке з цих запитань, школа буде зобов'язана за законом оцінити рівень володіння вашою дитиною англійською мовою.

1. Чи розмовляєте Ви вдома іншою мовою окрім англійської? Так (yes) Ні (no) Якою мовою?

2. Чи розмовляє Ваша дитина іншою мовою окрім англійської? Так (yes) Ні (no) Якою мовою?

Signature of School Official	Date	Parent/Guardian Signature	Date
------------------------------	------	---------------------------	------

Must have an original signature; an electronic signature is not acceptable

OFFICE USE ONLY

Please make sure both questions are answered completely and that the parents/guardians sign and date the form.

If the language spoken by the parent/guardian is not included on either page of this form, please visit the OLCE Employee Intranet Page, Forms, and click on "Home Language Survey in Additional Languages" which will take you to ISBE's HLS page.

If the parent/guardian does not speak English and the school does not have staff who speaks the parent/guardian's language, identify the language spoken by the parent/guardian through any assistance available in the school, i.e. using interpretation services from a vendor.

ASPEN REGISTRATION PROCESS

All five fields have to be entered on Aspen: date, answer to question 1, Home language, answer to question 2, and Native language.

When a language other than English is reported for only one of the questions on the form, that Non-English language has to be listed as both Home and Native Language in Aspen.

If there are two different languages other than English listed, enter the language identified in question 2 as both Home and Native language. If there is more than one language listed in question 2, check with the family, since only one of the languages can be entered on Aspen.

English can be entered as the Home language ONLY if both questions are answered No and English is listed for both questions.

If the language is not included on the list of languages available on Aspen, enter "Other" temporarily, but contact OLCE as soon as possible so that the district can ask ISBE to add the new language. An Student Reclassification Recommendation (SRR) will have to be submitted to OLCE to correct the language at a later date.

Maintain Home Language Survey in the Student Cumulative Folder. If the student is an English Learner (EL), maintain the original survey in the Cumulative Folder and also maintain a copy of the survey in the student's English Learner Folder.



Home Language Survey 2023

Office of Language and Cultural Education



Complete this Home Language Survey at the student's initial enrollment in a Chicago Public School.

please print or type:

STUDENT LAST NAME	FIRST NAME	MIDDLE NAME
-------------------	------------	-------------

SCHOOL NAME

STUDENT ID #	NETWORK	ROOM #
--------------	---------	--------

Bosnian/Serbian(Latin) Bosanski/Srpski Ukoliko ste na bilo koje od ovih pitanja odgovorili sa „Da“, škola će biti zakonski dužna da procijeni nivo znanja engleskog jezika kod vašeg djeteta.

1. Da li se u kući govori na stranom jeziku (različito od engleskog)? Da (yes) Ne (no) Koje jezike? _____

2. Da li učenik govori neki drugim jezikom (različito od engleskog)? Da (yes) Ne (no) Koje jezike? _____

Vietnamese / Tiếng Việt Nếu câu trả lời cho một trong hai câu hỏi trên là có thì luật pháp yêu cầu trường học phải đánh giá khả năng thông thạo Anh ngữ của con quý vị.

1. Ngôn ngữ khác tiếng Anh có được sử dụng trong nhà quý vị không? Có (yes) Không (no) Ngôn ngữ gì? _____

2. Con quý vị có nói một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh không? Có (yes) Không (no) Ngôn ngữ gì? _____

Urdu / اردو اگر کسی بھی سوال کا جواب ہاں میں ہے تو، قانون کے تحت اسکول سے آپ کے بچے کی انگریزی زبان کی مہارت کا اندازہ لگانا پڑتا ہے۔

کیا آپ کے گھر میں انگریزی کے علاوہ کوئی دوسری زبان بولی جاتی ہے؟ ہاں (yes) نہیں (no) کون سی زبان؟ _____

کیا طالب علم انگریزی کے علاوہ کوئی دوسری زبان بول سکتا ہے؟ ہاں (yes) نہیں (no) کون سی زبان؟ _____

Pashto/انگلیسی که د هرې پوښتنې ځواب هو وي، قانون له مخې پوښتونځي اړتيا لري چې ستاسو د ماشوم د انگلیسی ژبې مهارت ارزونه وکړي.

آیا ستاسو په کور کېد انگلیسی پرته بله ژبه وپلکیري؟ هو (yes) نه (no) کومه ژبه؟ _____

آیا ستاسو ماشوم د انگلیسی پرته په بله ژبه خبرې کوي؟ هو (yes) نه (no) کومه ژبه؟ _____

Gujarati / ગુજરાતી તમારા બાળકના અંગ્રેજી ભાષાના કૌશલ્ય માટે આકારણી કરाववा मांगे છે. જો બન્નેમાંથી કોઈ એક પુસ્ત્રનો જવાબ પણ હા માં હોય તો, કાયદો શાળા પાસે

1. શું આપના ઘરમાં અંગ્રેજી સિવાયની ભાષા અન્ય કોઈ ભાષા બોલ આવે છે? હા (yes) નહીં (no) કઈ ભાષા? _____

2. શું વિદ્યાર્થીઓ અંગ્રેજી સિવાયની કોઈ ભાષા બોલે છે? હા (yes) નહીં (no) કઈ ભાષા? _____

Yoruba / Yorùbá Tí idáhùn sí ibèèrè nàá bá jẹ̀ Bẹ̀ẹ̀ni, òfin bèèrè pé kí ilé-ẹ̀kọ́ nàá ẹ̀e igbélẹ̀wọ̀n bí ọmọ ẹ̀ẹ̀ Gẹ̀ẹ̀sì sí.

1. Njẹ ẹ n sọ èdè miran yatọ sí Èdè-Gẹ̀ẹ̀sì ninu idile yin bí? Bẹ̀ẹ̀ni (yes) Bẹ̀ẹ̀kọ (no) Edè wo? _____

2. Ẹ akẹ̀kọ̀ọ́ nàá n sọ èdè miran yatọ sí èdè-Gẹ̀ẹ̀sì bí? Bẹ̀ẹ̀ni (yes) Bẹ̀ẹ̀kọ (no) Edè wo? _____

Russian / Русский Если на любой из этих вопросов дан утвердительный ответ, согласно законодательству школа должна оценить уровень владения английским языком вашего ребёнка.

1. Вы говорите у себя дома на ином языке, нежели на английском? Да (yes) Нет (no) На каком языке? _____

2. Ваш ребёнок говорит на ином языке, нежели на английском? Да (yes) Нет (no) На каком языке? _____

Tagalog/Tagalog Ayon sa batas, kung "Oo" ang sagot sa parehong tanong, kailangan suriin ng paaralan ang kakayahan at kaalaman na mag-aaral sa wikang Ingles.

1. May iba pa bang lengguwahe bukod sa Ingles na ginagamit sa iyong tahanan? Mayroon (yes) Wala (no) Anong wika? _____

2. May ginagamit ba na ibang lengguwahe ang mag-aaral bukod sa Ingles? Mayroon (yes) Wala (no) Anong wika? _____

Signature of School Official	Date	Parent/Guardian Signature	Date
------------------------------	------	---------------------------	------

Maintain Home Language Survey in the Student Cumulative Folder. If the student is an English Learner (EL), maintain the original survey in the Cumulative Folder and also maintain acopy of the survey in the student's English Learner Folder. *Must have an original signature; an electronic signature is not acceptable*